

Особенности творительного сравнения в романе Г.Ш. Яхиной «Зулейха открывает глаза»

Марина Валерьевна Беззубикова¹, Ирина Николаевна Кайгородова²

^{1,2} Астраханский государственный университет, г. Астрахань, Россия

¹mv55@yandex.ru

²kin905@mail.ru

Аннотация. В статье рассматриваются особенности конструкций творительного сравнения в художественном тексте. Отмечается, что такие конструкции составляют особую группу в современном русском языке, обладают выразительно-изобразительным потенциалом, передают авторское мировидение, участвуют в создании художественной картины мира.

Ключевые слова: творительный сравнения, метафора, образ, метафорическая картина, словесный образ

Для цитирования: Беззубикова М.В., Кайгородова И.Н. Особенности творительного сравнения в романе Г.Ш. Яхиной «Зулейха открывает глаза» // Гуманитарные исследования. 2022. № 1 (81). С. 32–35.

Original article

Features of the creative comparison in G.Sh. Yakhina's novel "Zuleikha opens her eyes"

Marina V. Bezzubikova¹, Irina N. Kaygorodova²

^{1,2} Astrakhan State University, Astrakhan, Russia

¹mv55@yandex.ru

²kin905@mail.ru

Abstract. The article discusses the features of the constructions of creative comparison in a literary text. It is noted that such constructions constitute a special group in the modern Russian language, have expressive and pictorial potential, convey the author's worldview, participate in the creation of an artistic picture of the world.

Keywords: creative comparison, metaphor, image, metaphorical picture, verbal image

For citation: Bezzubikova M.V., Kaygorodova I.N. Features of the creative comparison in G.Sh. Yakhina's novel "Zuleikha opens her eyes". *Gumanitarnyye issledovaniya* = *Humanitarian Researches*. 2022;1(81):32–35. (In Russ).

Внимание к авторскому языку обусловлено направленностью современной исследовательской мысли на изучение языковых явлений в текстовом аспекте, а также на анализ их роли в художественной коммуникации. Одним из аспектов анализа является художественная картина мира, складывающаяся в романе Г.Ш. Яхиной «Зулейха открывает глаза». В романе писателя сравнительные конструкции занимают значительное место среди используемых средств словесной образности. В нашей статье предметом исследования выступает особая конструкция – творительный сравнения.

Творительный падеж является одним из самых многозначных русских падежей. Его основными значениями считаются следующие: 1) инструмента, 2) транспорта, 3) времени, 4) средства, 5) места, 6) агенса при пассивной форме глагола, 7) сравнения и некоторые другие.

В романе речевые обороты с творительным сравнения встречается довольно часто. Мы выделили более 70 таких конструкций. Важным для анализа таких конструкций является толкование следующего примера Анны А. Зализняк [Цит. 2, с. 82].

Дикой кошкой горбится столица: 1) нечто происходит со столицей; 2) представь себе дикую кошку, выгибающую спину; 3) то, что происходит со столицей, внешне похоже на это; 4) представь себе на мгновение, что столица есть дикая кошка.

В романе большинство речевых оборотов с творительным сравнения представляют собой конструкцию «глагола + существительное». Особую группу составляют конструкции, в которых сравнивается человек с животным. Причем всем известные особенности какого-либо представителя животного мира. Проиллюстрируем такие конструкции: *Зулейха трёт половицы, скользя по ним ящерицей, Зулейха ходит, переваливаясь уткой, Игнатов скачет рысью, Горелов обезьяной вскарабкивается, рот извивается червяком, они (люди) ползут муравьями, Зулейха*

качается *медузой*, *Игнатов змеей бросается*, *Юзуф начинает ползать улиткой*, *Горолов мышью шныряет*, *Зулейха сворачивается змеей*.

Денотат – левый член, ему приписывается определённые признаки, действия, которые типичны для денотата творительного. Действия животных приписываются людям: «Зулейха скользит по половицам, как скользит ящерица», «Зулейха ходит, переваливается, как переваливается утка», «Игнатов скачет, как скачет рысь», «Горелов вскарабкивается, как вскарабкивается обезьяна», «люди ползут, как ползут муравьи», «Зулейха качается, как качается на волнах медуза», «Игнатов бросается, как бросается змея», «Юзуф ползает, как ползает улитка», «Горелов шныряет, как шныряет мышь», «Зулейха сворачивается как сворачивается змея». Устанавливается воображаемое сходство между действиями людей и поведением животных. Глаголы движения употребляются в прямых значениях. Образы животных выражают целостные зрительные представления: движение животного напоминает движение субъекта. В денотативной части, которая включает логические и эмпирические признаки называемой словом реалии (в нашем случае – животного), присутствует историко-культурная информация – «своеобразный отпечаток истории, культуры народа, идеологии общества» [1, с. 87]. Такие сравнения, выраженные творительным падежом, обладают яркостью и определённым эмоциональным фоном, становятся метафорами, способны разворачиваться в метафорические картины. Н.А. Илюхина отмечает, что «множество признаков реалии, её многомерность обуславливают неисчерпаемость семантического потенциала, в том числе в ассоциативном воспроизведении, “безграничный полисемантизм” образа как лексико-семантической единицы» [1, с. 87]. Эти образы – результат интерпретационного, лингвокреативного отражения мира и в силу этого носят изобразительно-выразительный характер.

В следующих примерах действие неодушевленных предметов (явлений) приписывают животным: *метель завывает волком*, *смерть кошкой ластилась к ногам*, *тени уплывают черной стаей*. Творительный сравнения связан как с глаголом, так и с существительным: «метель завывает, как завывает волк», «смерть ластится, как ластится кошка», «тени уплывают, как уплывает стая птиц». Творительный падеж грамматически зависит от глагола, который употребляется в переносном значении: *метель завывает*, *смерть ластится*, *тени уплывают*. По мнению Е.В. Рахилиной, «творительному же остаются «простые», зримые ситуации – положение в пространстве в определенной форме или особенное движение» [2, с. 85]. Сравнение предметов (явлений) с животными акцентируют запоминающие особенности животных. Мы знаем, как воеет волк, как кошка проявляет ласку, как стая птиц исчезает в небе.

Исследуя творительный сравнения, Е.В. Рахилина считает, что такая конструкция возможна в двух случаях: «в стативной ситуации, когда описывается особая форма объекта, и в динамической ситуации, когда описывается особый характер движения» [2, с. 84]. В романе Г.Ш. Яхиной мы наблюдаем и статичную, и динамическую ситуации. В стативной ситуации используются глаголы и причастия местонахождения, а творительным сравнения выступает имя, которое обозначает объект характерной формы. Так, для описания Упырихи используются следующие конструкции: *кожа висит застывшими оползнями*, *изгибает рот крутым коромыслом*, *голова стоит на обвисшей мешком шее*. В данных примерах существительное в творительном падеже определённую форму части тела героини. Морщинистая кожа пожилой женщины описывается через яркий образ – *застывшие оползни*. В толковом словаре *оползень* – сползание со склона большего пласта земли под действием воды, влаги, а также см такой пласт [3, с. 455]. Такой образ имплицитно передаёт индивидуальный смысл и отрицательную коннотацию: такое природное явление (оползень) очень опасно для жизни человека, а последствия оползня – появление больших трещин, неровностей на поверхности земли. В следующих примерах (*изгибает рот коромыслом*, *шея обвисла мешком*) существительные в творительном падеже передают каноническую (традиционную) форму и легко декодируются: коромысло – толстая изогнутая деревянная планка с крючками или выемками на концах [3, с. 297]; мешок – сделанное из мягкого материала вместительное для чего-нибудь сыпучего, для различных мелких предметов [3, с. 355]. Их форма является достаточно характерной и легко декодируется, при этом возникает яркий образ: рот героини напоминает изгиб коромысла, а обвисание кожи на шея пожилой женщины представляется в виде мешка.

Е.В. Рахилина считает, что для использования творительного сравнения необходимы наблюдаемые события и их видимые особенности, «слишком сложные характеристики ситуации, которые невозможно наблюдать, нельзя выразить с помощью творительного сравнения... Творительному же остаются «простые», зрительные ситуации – положение в пространстве в определённой форме или особенное движение» [2, с. 85]. Описание внешности Муртазы на кануне прихода ночных гостей, представителем советской власти, представлено следующим образом: *Муртаза сидит на сяке в тулупе и заснеженном малахее, кусты бровей сошлись на переносице, в них медленно гаснут искры крупных белых снежинок. Морщина глубоким рвом пролегла поперёк лба, взгляд – остановившейся, неживой*. Душевное состояние и внешний вид героя передается с помощью взаимодействия выразительных средств: метафоры (*кусты бровей*, *гаснут искры снежинок*), эпитета (*неживой, остановившейся взгляд*) и творительного сравнения. Слово *ров* в толковом словаре имеет значение «длинное, с высокими откосами углубление в земле» [3, с. 680]. Такой зрительный образ (морщина на лбу героя напоминала глубокий ров) является необходимым для понимания душевного состояния и внутреннего переживания Муртазы.

Действительно, в тексте для описания героев мы наблюдаем характерную форму объекта. В следующих примерах сходство формы передаётся через простую ситуацию с яркими внешними характеристиками. Для описания главных и второстепенных героев используются следующие конструкции, которые создают яркие индивидуальные образы: *белки у него мутные, как овсяная затируха, а зрачки мелкие, комочками;* (Прокопенко) *сводит домиком черные брови; мать успеает только беззвучно открыть рот – и руки её виснут верёвками; он – невысокий, крепкий. А руки – большие, лопатами; нос – острым клювиком, наשמливые глаза – льдинками; руки повисают плетью; у него глаза – злые, собачьи, рот – ниткой; живот – круглый, яйцом; вспомнил перед сном, как первый раз увидел Зулейху, – кульком сидящую в больших санях; – руки-ноги – звездой! Звездой, кому велено!* Объектом в последнем метафорическом сравнении выступают части тела – руки и ноги, эталоном – звезда. Основанием выступает форма: звезда имеет выступы по окружности. Внешний вид человека, его части тела напоминают нечто другое, с чем и происходит сравнение.

В романе описание природы представлено особыми конструкциями, в которых образ основывается на индивидуальных ассоциациях. Проиллюстрируем это на следующих примерах, где описывается динамическая ситуация: *Крутые волны прямыми белыми усами бежали в две стороны.* В этой компаративной конструкции объектом выступают волны, метафорическим образом – белые усы. Основание – форма. Для понимания этого словесного образа читателю необходимы знания о том, как выглядят усы. При этом важную роль играет воображение. С помощью воображения создаются индивидуально-авторские образы на основе признаков реальных предметов или явлений, между которыми устанавливается сходство. Глаголы движения описывают динамическую ситуацию, при которой движение объекта передается определённой характеристикой – направлением. Ср.: *тело растекается тестом/киселём; живот сжимается ледяным комом; снег растекается извилистыми ручьями; пух падает теплой метелью; переселенцы текут ручьём; караван тянется тонкой шелковой нитью; живот сжимался кулаком; чайки стрелами мечутся в воздухе; каменная печь выросла сосудом; туша колыхается огромным коричневым студнем; тени мечутся хороводом; слезы свивают верёвкой глотку; чайки режут лезвиями крыльев воздух, заборы выются чугунными кружевами.* Особенности движения тела человека, движение людей, животных и птиц, предметов и явлений описывается с помощью метафорического сравнения, а глаголы движения задают направления. Глагол *растекаться* имеет переносное значение «двигаясь, распространиться в разных направлениях» [3, с. 666]. Глагол *метаться* имеет значение «суетливо, в волнении ходить, двигаться в разных направлениях» [3, с. 353]. Большинство глаголов употреблены в переносном значении и становятся частью метафоры. Такие конструкции передают яркое зрительное впечатление.

Следует выделить в романе конструкции, которые передают чувственные впечатления. Мы выделили в романе следующие подгруппы, которые передают чувственное впечатление.

Слуховые впечатления: *громкий жестяной звук набатом несется над сонной поляной.* Объектом в данном сравнении выступает звук, а эталоном является *набат* – удары в колокол как сигнал к сбору людей в случае пожара, тревоги [3, с. 374]. Основанием послужило сходство звуков.

Зрительные впечатления: *на липовой ветке – синица. Синий хохолок – осколком неба, глазки – черным бисером.* Первую конструкцию можно отнести к сравнениям, семантика которых передает представление о форме. Объектом выступает небо, а эталоном – осколок – отколовший кусок, часть расколовшегося предмета [3, с. 462]. Вторая конструкция передает зрительное впечатление. Объектом выступают глаза, а эталоном – бисер. Бисер – мелкие стеклянные цветные бусинки, зернышки со сквозными отверстиями [3, с. 48]. Еще пример: *а одна – баба. Губы – брусничкой, щеки – яблоками.* Объектом сравнения выступают губы и щеки главной героини, эталоном образной номинации – брусника и яблоко. Основанием для сравнения послужил зрительный образ ягоды и фрукта. У брусники ярко красные ягоды. Яблоки также могут иметь розовый или красный цвет.

Для передачи зрительного впечатления с творительным сравнения употребляются глаголы, обозначающие световые эффекты. Проиллюстрируем это на следующих примерах: 1. *На крышах то громоздятся башенки, одна другой меньше, то жестяными цветами распускаются флюгеры, то разноцветной чешуей блестит под пятнами снега черепица.* Основание сравнения – черепица, эталоном метафорического образа выступает чешуя. Основание сравнения – блеск. Обычно чешуя рыбы имеет яркую окраску. 2. *Мимо проплывают кусты, стволы, кроны; яркая зелень сверкает изумрудом, вспыхивает проблесками солнца, бьет по глазам – больно.* В этом примере объектом выступает зелень, а эталоном – изумруд. Основание сравнения – цвет. Изумруд – прозрачный драгоценный камень густого зелёного цвета [3, с. 243]. 3. *На её ладони – длинные, гладкие, мёдом светящиеся на солнце зёрна.* Зерна пшеницы по цвету напоминают мёд, который имеет свой неповторимый цвет. 4. *Она (борода) сияла белым флагом.*

Передаёт вкусовое впечатление производимого предмета следующая конструкция: *вкус ударяет в голову молодым вином.* Вкус молодой травы сравнивается со вкусом молодого вина.

Необходимо отметить, что такое деление на группы «форма» и «чувственное впечатление» условно. Иногда почти невозможно отделить один от другого. Более того, категория «форма предмета» в результате сводится к впечатлению: форма имеет такой вид, потому что она такой представляется. Ср.: (Зулейха) *ощущала себя частью этого большого и сильного мира, каплей в зеленом хвойном море.* Капля – «маленькая округлая частица жидкости» [3, с. 265]. Однако

форма является отправной точкой для понимания метафорического смысла. Героиня ощущает себя маленькой частицей большого мира. Метафорическое сравнение объясняется впечатлением, которое производит предмет.

Таким образом, сравнительные конструкции занимают значительное место среди используемых автором изобразительно-выразительных средств. В основе образных сравнений почти всегда лежит субъективная оценка и зрительный образ. Причем в языке художественных произведений разных писателей выделяются те или иные активные сравнительные конструкции, что связано, видимо, не только с творческой манерой, но и с картиной мира конкретного художника. Конструкции с творительным сравнения обладают ясностью, прозрачностью и, как правило, однозначностью социальных ассоциаций, которые легко позволяют определить основание для сравнения. Одной из характерных особенностей романа Г. Яхиной является мастерское использование образных средств языка, позволяющих, в частности, с помощью творительного сравнения передать авторскую оценку характера, действий, состояния героев.

Список источников

1. Илюхина Н.А. Образ в лексико-семантическом аспекте. Самара : Изд-во «Самарский университет», 1998. 204 с.
2. Рахилина Е.В. Когнитивный анализ предметных имён: семантика и сочетаемость. Москва : Русские словари, 2000. 280 с.
3. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. Москва : «А ТЕМП», 2004. 944 с.
4. Яхина Г.Ш. Зулейха открывает глаза / предисл. Л. Улицкой. Москва : Издательство АСТ : Редакция Елены Шубиной, 2019. 508 с.

References

1. Ilyuhina N.A. Obraz v leksiko-semanticheskom aspekte. Samara, Izd-vo «Samarskij universitet». 1998:204.
2. Rahilina E.V. Kognitivnyj analiz predmetnyh imyon: semantika i sochetaemost'. Moscow, Russkie slovari. 2000:280.
3. Ozhegov S.I., Shvedova N.Yu. Tolkovij slovar' russkogo yazyka. Moscow, «A TEMP». 2004:944.
4. Yahina G.Sh. Zulejha otkryvaet glaza ; predisl. L. Ulickoj. Moscow, Izdatel'stvo AST : Redakciya Eleny SHubinoj. 2019:508.

Информация об авторах

М.В. Беззубикова – кандидат филологических наук, доцент.
И.Н. Кайгородова – доктор филологических наук, профессор.

Information about the authors

M.V. Bezzubikova – Candidate of Philological Sciences, Associate Professor;
I.N. Kaigorodova – Doctor of Philology, Professor.

Статья поступила в редакцию 01.02.2022; одобрена после рецензирования 22.02.2022; принята к публикации 24.02.2022.

The article was submitted 01.02.2022; approved after reviewing 22.02.2022; accepted for publication 24.02.2022.

Вклад авторов: все авторы сделали эквивалентный вклад в подготовку публикации.
Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Contribution of the authors: the authors contributed equally to this article.
The authors declare no conflicts of interests.